

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФГБОУ ВО «Псковский государственный университет»

Факультет русской филологии и иностранных языков

СОГЛАСОВАНО

Декан факультета русской филологии
и иностранных языков

 Г.Г. Маслова

« 31 » августа 2016 г.

УТВЕРЖДАЮ

Проректор по учебной работе и
международной деятельности



М.Ю. Махотаева

« 14 » сентября 2016 г.

**ПРОГРАММА КАНДИДАТСКОГО ЭКЗАМЕНА ПО
АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ**

Направление подготовки

44.06.01 Образование и педагогические науки

Профиль

Теория и методика обучения и воспитания (иностранные языки)

Форма обучения

Очная, заочная

Квалификация выпускника

Исследователь. Преподаватель – исследователь

Псков
2016

1. Цель и задачи кандидатского экзамена

Кандидатский экзамен определяет уровень сформированности компетенций, предусмотренных основной профессиональной образовательной программой высшего образования ФГБОУ ВО «Псковский государственный университет» по направлению подготовки 44.06.01 Образование и педагогические науки, профиль «Теория и методика обучения и воспитания (иностранные языки, русский язык как иностранный, математика, информатика)» и охватывает содержание дисциплин предметной подготовки.

Цель: определить уровень иноязычной коммуникативной компетенции для решения социально-коммуникативных задач в различных областях профессиональной и научной сфер деятельности, при общении с зарубежными коллегами и партнерами, а также для развития когнитивных и исследовательских умений с использованием научных ресурсов на иностранном языке.

Задачи:

- определить степень владения иностранным языком как средством для решения социально-коммуникативных, научно - образовательных и научно-исследовательских задач;
- определить уровень готовности испытуемого к использованию сформированных умений.

2. Требования к уровню подготовки аспирантов

В соответствии с требованиями ФГОС ВО (утв. приказом Минобрнауки России от 30.07.2014 № 902 по направлению подготовки (специальности) 44.06.01 Образование и педагогические науки) процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

УК-3 – готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач;

УК-4 – готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках.

Для компетенции УК-3 – готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач

В результате изучения дисциплины при освоении компетенции студент должен:
--

Знать:

- правила грамматики (на уровне морфологии и синтаксиса);

- нормы употребления лексики и фонетики;
--

- требования к речевому и языковому оформлению устных и письменных высказываний с учетом специфики иноязычной культуры;

- основные способы работы с языковым и речевым материалом.
--

Уметь:
- пользоваться всеми видами речевой деятельности (аудированием, чтением, письмом, говорением) в ситуации профессионального и научного общения;
- осуществлять перевод научных текстов по избранной специальности с адекватным сохранением плана содержания.
Владеть:
- стратегиями восприятия, анализа, создания устных и письменных текстов профессиональной и научной направленности;
- умениями, помогающими преодолеть «сбои» в коммуникации, вызванные объективными и субъективными, социокультурными причинами.

Для компетенции **УК-4 – готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках**

В результате изучения дисциплины при освоении компетенции студент должен:
Знать:
- основные методы и способы работы над языковым и речевым материалом;
- основные ресурсы, с помощью которых можно эффективно восполнить имеющиеся пробелы в языковом образовании (типы словарей, компьютерных программ, информационных сайтов сети ИНТЕРНЕТ, текстовых редакторов и т.д.);
- современные компьютерные и информационно-коммуникационные технологии и их применение;
- методики сбора и хранения, поиска, переработки, преобразования, распространения информации в различных системах.
Уметь:
- пользоваться приемами самостоятельной работы с языковым материалом (лексикой, грамматикой, фонетикой) с использованием справочной и учебной литературы;
- пользоваться набором средств сети Интернет для профессиональной деятельности.
Владеть:
- стратегиями восприятия, анализа, создания устных и письменных текстов профессиональной и научной направленности методами работы в различных операционных системах, с базами данных, с экспертными системами;
- базовыми технологиями преобразования информации: текстовыми, табличными редакторами, поиском информации в сети Интернет.

На экзамене должны быть продемонстрированы:

знание

- правил грамматики (на уровне морфологии и синтаксиса);
- норм употребления лексики и фонетики;

- требований к речевому и языковому оформлению устных и письменных высказываний с учетом специфики иноязычной культуры;
- основных способов работы над языковым и речевым материалом;
- основных ресурсов, с помощью которых можно эффективно восполнить имеющиеся пробелы в языковом образовании (типы словарей, компьютерных программ, информационных сайтов сети ИНТЕРНЕТ, текстовых редакторов и т.д.).

Умение

- пользоваться всеми видами речевой деятельности (аудированием, чтением, письмом, говорением) в ситуации профессионального и научного общения;
- осуществлять перевод научных текстов по избранной специальности с адекватным сохранением плана содержания.

Владение

- стратегиями восприятия, анализа, создания устных и письменных текстов профессиональной и научной направленности;
- умениями, помогающими преодолеть «сбои» в коммуникации, вызванные объективными и субъективными, социокультурными причинами;
- приемами самостоятельной работы с языковым материалом (лексикой, грамматикой, фонетикой) с использованием справочной и учебной литературы.

3. Форма и процедура кандидатского экзамена

Порядок подготовки и проведения кандидатского экзамена определяется в соответствии с Положением о порядке прикрепления лиц для сдачи кандидатских экзаменов, сдачи кандидатских экзаменов и их перечне в ФГБОУ ВО «Псковский государственный университет».

Кандидатские экзамены проводятся по усмотрению экзаменационной комиссии по контрольно-измерительным материалам или в форме собеседования. Для подготовки ответа экзаменуемый использует экзаменационные листы, которые сохраняются после приема экзамена в течение года.

На каждого экзаменуемого заполняется протокол приема кандидатского экзамена, в который вносятся вопросы контрольно-измерительного материала и вопросы, заданные членами экзаменационной комиссии.

Результаты экзаменов определяются оценками «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно».

Решение экзаменационных комиссий оформляется протоколом, в котором указываются код и наименование направления подготовки, по которой сдавались кандидатские экзамены; шифр и наименование научной специальности, наименование отрасли науки, по которой подготавливается диссертация; оценка уровня знаний по кандидатскому экзамену; фамилия, имя, отчество, ученая степень (в случае ее отсутствия – уровень профессионального образования и квалификация) каждого члена экзаменационной комиссии.

Кандидатский экзамен проводится в отдельной аудитории, количество аспирантов в одной аудитории не должно превышать при сдаче экзамена в устной форме 6 человек.

На подготовку к ответу первому обучающемуся предоставляется от 45 до 60 минут. Аспирант представляет план и основные тезисы ответа на предложенные комиссией вопросы на специальных листах, имеющих штамп отдела подготовки научно-педагогических кадров.

4. Содержание кандидатского экзамена

На кандидатском экзамене аспирант (соискатель) должен продемонстрировать умение пользоваться иностранным языком как средством профессионального общения в научной сфере.

Аспирант (соискатель) должен владеть орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической нормами изучаемого языка и правильно использовать их во всех видах речевой коммуникации, в научной сфере в форме устного и письменного общения.

Говорение

На кандидатском экзамене аспирант (соискатель) должен продемонстрировать владение подготовленной монологической речью, а также неподготовленной монологической и диалогической речью в ситуации официального общения в пределах программных требований.

Оценивается содержательность, адекватная реализация коммуникативного намерения, логичность, связность, смысловая и структурная завершенность, нормативность высказывания.

Чтение

Аспирант (соискатель) должен продемонстрировать умение читать оригинальную литературу по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания, навыки языковой и контекстуальной догадки.

Оцениваются навыки изучающего, а также поискового и просмотрового чтения.

В первом случае оценивается умение максимально точно и адекватно извлекать основную информацию, содержащуюся в тексте, проводить обобщение и анализ основных положений предъявленного научного текста для последующего перевода на язык обучения, а также составления резюме на иностранном языке.

Письменный перевод научного текста по специальности оценивается с учетом общей адекватности перевода, то есть отсутствия смысловых искажений, соответствия норме и узусу языка перевода, включая употребление терминов.

Резюме прочитанного текста оценивается с учетом объема и правильности извлеченной информации, адекватности реализации коммуникативного намерения, содержательности, логичности, смысловой и структурной завершенности, нормативности текста.

При поисковом и просмотрном чтении оценивается умение в течение короткого времени определить круг рассматриваемых в тексте вопросов и выявить основные положения автора.

Оценивается объем и правильность извлеченной информации.

5. Фонд оценочных средств

Включает:

1. монографию, утвержденную научным руководителем и кафедрой иностранных языков для лингвистических направлений своевременно, прочитанную и переведенную аспирантом (соискателем);
2. банк текстов из списка монографий по направлению подготовки аспиранта (соискателя), утвержденных кафедрой за последние пять лет.

Например:

1. Why You Do It, What to Do About It NOW. Jane B. Burka, PhD & Lenora M. Yuen, PhD, Copyright 2009 Printed in the United States of America, published by Da Capo Press.
2. Managing Your Mind: The Mental Fitness Guide. Gillian Butler, Tony Hope Copyright 2011, Oxford University Press 2011
3. Alan Cruttenden. Grimson's pronunciation of English. – Hodder Education, London, 2008

5.1. Примерные экзаменационные вопросы:

1. Прочитайте, переведите и передайте содержание прочитанного текста (из прочитанной монографии) на иностранном языке.
2. Просмотрите незнакомый текст по специальности и передайте его содержание на иностранном языке (гуманитарные специальности).
3. Расскажите о своей научной работе, достижениях, планах и перспективах.

Характеристика структуры экзаменационного билета

Кандидатский экзамен по иностранному языку проводится в два этапа: на *первом этапе* аспирант (соискатель) выполняет письменный перевод научного текста по специальности на язык обучения. Объем текста – 15 000 печатных знаков.

Успешное выполнение письменного перевода является условием допуска ко второму этапу экзамена. Качество перевода оценивается по зачетной системе. *Второй этап* экзамена проводится устно и включает в себя три задания:

1. Прочитайте, переведите и передайте содержание прочитанного текста (из прочитанной монографии) на иностранном языке.
2. Просмотрите незнакомый текст по специальности и передайте его содержание на иностранном языке (гуманитарные специальности) или на языке обучения (естественнонаучные и технические специальности).

3. Расскажите о своей научной работе, достижениях, планах и перспективах.

Критерии оценивания экзаменационного ответа

Критериями оценки устного ответа являются полнота, логичность, доказательность, прочность, осознанность, грамотное использование научной терминологии, теоретическая обоснованность, практическая направленность, самостоятельность в интерпретации информации.

Каждый вопрос экзаменационного билета оценивается по пятибалльной шкале.

Экзаменационной комиссией выставляется общая оценка за экзамен.

Критерии оценивания ответа аспиранта

Критерии оценивания	Оценка
– грамотно использована научная терминология; – четко сформулирована проблема, доказательно аргументированы выдвигаемые тезисы; – указаны основные точки зрения, принятые в научной литературе по рассматриваемому вопросу; – аргументирована собственная позиция или точка зрения, обозначены наиболее значимые в данной области научно-исследовательские проблемы.	Отлично
– применяется научная терминология, но при этом допущена ошибка или неточность в определениях, понятиях; – проблема сформулирована, в целом доказательно аргументированы выдвигаемые тезисы; – имеются недостатки в аргументации, допущены фактические или терминологические неточности, которые не носят существенного характера; – высказано представление о возможных научно-исследовательских проблемах в данной области.	Хорошо
– названы и определены лишь некоторые основания, признаки, характеристики рассматриваемой проблемы; – допущены существенные терминологические неточности; – собственная точка зрения не представлена; – не высказано представление о возможных научно-исследовательских проблемах в данной области.	Удовлетворительно
– отмечается отсутствие знания терминологии,	Неудовлетвори-

научных оснований, признаков, характеристик рассматриваемой проблемы; – не представлена собственная точка зрения по данному вопросу.	тельно
---	---------------

**Описание показателей и критериев оценивания компетенций,
шкалы оценивания**

Компетенция	Результаты обучения	Показатели сформированности и компетенций	Шкала оценивания, критерии оценивания компетенции				Оценочные средства / процедуры оценивания
			Не освоена (неудовлетворительно)	Освоена частично (удовлетворительно)	Освоена в основном (хорошо)	Освоена (отлично)	
1	2	3	4	5	6	7	8
УК-3	готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач	знать иностранный язык в сфере академического образования и узконаучной специализации	не знает лингвостилистические основы устной и письменной научной коммуникации	знает лингвостилистические основы устной и письменной научной коммуникации	обладает знанием иностранного языка в области бытового и профессионального общения на продвинутом уровне	знает в совершенстве иностранный язык в сфере академического образования и узконаучной специализации.	тексты/ изучающее чтение, перевод, ответы на вопросы, просмотровое чтение/ изложение содержания, диалоги/ заучивание, воспроизведение, продуцирование /беседа. Упражнения/ тестирование, решение ситуационных задач, кейсов
		способен излагать свое мнение и аргументировать свои взгляды в устной и письменной форме	не умеет реализовывать в письменной форме коммуника-	умеет реализовывать в письменной форме коммуникативные намерения	способен следить за ведением дискуссии по научным проблемам, понимать	способен излагать свое мнение и аргументировать свои взгляды в устной и письменной форме в ходе научно-	тексты/ изучающее чтение, перевод, передача содержания,

	<p>в ходе научно-направленной коммуникации</p>	<p>тивные намерения (установление деловых контактов)</p>	<p>(установление деловых контактов)</p>	<p>аргументацию собеседника</p>	<p>направленной коммуникации</p>	<p>ответы на вопросы, просмотровое чтение/ изложение содержания, диалоги/ заучивание, воспроизведение, продуцирование /беседа, документы/ перевод, составление. Упражнения/ тестирование, решение ситуационных задач, кейсов, презентация</p>
	<p>владеть навыками устной и письменной коммуникации в научной и образовательной сферах.</p>	<p>не владеет навыками диалогической речи в ситуациях научного и профессионального общения в пределах изученного языкового</p>	<p>владеет основами публичной речи – способен делать сообщения и доклады по тематике проводимого исследования</p>	<p>владеет основами публичной речи – способен делать сообщения и доклады по тематике проводимого исследования</p>	<p>владеет в совершенстве навыками устной и письменной коммуникации в научной и образовательной сферах</p>	<p>сообщения, статьи, доклады, тезисы/ перевод, аннотирование, реферирование, написание статьи, составление сообщения.</p>

			материала и в соответствии с избранной специальностью (пояснения, определения, аргументация, выводы, оценка явлений, сравнения, возражения, противопоставления, просьбы, вопросы и т.д.)				
УК-4	готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках	знать основные современные методы и технологии научной коммуникации с использованием иностранного языка	не знает специфические лингвостилистические черты интернет-коммуникации и в научной сфере	знает специфические лингвостилистические черты интернет-коммуникации в научной сфере	знаком с технологией использования электронных переводчиков для целей научной коммуникации	знает основные современные методы и технологии научной коммуникации с использованием иностранного языка	тексты, упражнения/ оформление ссылок, сообщения, делового письма, заявки, аннотации, ключевых слов
		уметь продуцировать научные тексты с учетом специфики	не достаточно умеет использовать интернет-	умеет использовать интернет-ресурсы для деловой	умеет пользоваться электронными переводческими	умеет продуцировать научные тексты с учетом специфики интернет-	упражнения, тесты/ деловая переписка,

	интернет-коммуникации для их размещения в электронных ресурсах	ресурсы для деловой научной переписки и извлечения информации	научной переписки и извлечения информации	программами для осуществления научной коммуникации	коммуникации для их размещения в электронных ресурсах	научные тексты
	владеть навыками использования сети Интернет для дистанционной научной коммуникации (выступление на научных интернет порталах, участие в интернет-конференциях и др.)	не владеет навыками использования сети Интернет для делового общения на иностранном языке в международном научном сообществе	владеет навыками использования сети Интернет для делового общения на иностранном языке в международном научном сообществе	владеет навыками использования интернет-ресурсов для поиска научной информации, концептуального перевода научных текстов по специальности	владеет навыками использования сети Интернет для дистанционной научной коммуникации (выступление на научных интернет порталах, участие в интернет-конференциях и др.)	on-line тестирование, тренировочные упражнения/ кейсы, решение заданных ситуативных задач, презентация, экзамен

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение подготовки к экзамену:

а) основная литература, в т.ч. из ЭБС:

1. Белякова, Е.И. Английский для аспирантов : учебное пособие / Е. И. Белякова. — Москва : Вузовский учебник : ИНФРА-М, 2015 .— 187 с. — 3 экз.
2. Лычко Л.Я. Английский язык для аспирантов. English for Post-Graduate Students [Электронный ресурс] : учебно-методическое пособие по английскому языку для аспирантов / Л.Я. Лычко, Н.А. Новоградская-Морская. — Электрон. текстовые данные. — Донецк: Донецкий государственный университет управления, 2016. — 158 с. — 2227-8397. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/62358.html> - ЭБС IPRbooks, по паролю.
3. Мацевич, С.Ф. Подготовка к экзамену кандидатского минимума по английскому языку : Пособие для аспирантов и соискателей / С. Ф. Мацевич ; Федер. агентство по образ. РФ, Псков. гос. пед. ун-т им. С. М. Кирова .— Псков : ПГПУ, 2006. — 276 с. — 22 экз.

б) дополнительная литература, в т.ч. из ЭБС:

1. Маньковская, З.В. Английский язык в ситуациях повседневного делового общения : учебное пособие / З.В. Маньковская. — Москва : ИНФРА-М, 2015. — 222 с. — 10 экз.
2. Савельев, Л.А. Основы академического и делового английского языка в сфере наук об окружающей среде [Электронный ресурс]: учебное пособие/ Савельев Л.А.— Электрон. текстовые данные. — СПб.: Российский государственный гидрометеорологический университет, 2004. — 103 с. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/12508>. - ЭБС «IPRbooks», по паролю
3. Рябцева, Н.К. Научная речь на английском языке. Руководство по научному изложению. Словарь оборотов и сочетаемости общенаучной лексики : новый слов.-справ. активного типа / Н. К. Рябцева ; РАН ; Ин-т языкознания .— 5-е изд. — Москва : Флинта : Наука, 2008. — 598 с. — 2 экз., 2002. — 4 экз.

в) периодические издания (по рекомендации научного руководителя)

г) программное обеспечение:

1. офисный пакет LibreOffice лицензия (GNU LGPLv3);
2. просмотрщик pdf-файлов: Adobe Acrobat Reader;
3. браузер Mozilla Firefox (MPL);
4. архиватор zip-7 (лицензия GNU LGPL).

д) базы данных, информационно-справочные и поисковые системы

1. <http://www.iprbookshop.ru/> – Электронно-библиотечная система IPRbooks
2. <https://www.biblio-online.ru/> – Электронная библиотека ЮРАЙТ

7. Особенности освоения дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями экзамен осуществляется в соответствии с Положением о порядке организации и осуществления образовательной деятельности для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья, обучающихся по образовательным программам среднего профессионального и высшего образования в ФГБОУ ВПО «Псковский государственный университет», утверждённым приказом ректора 15.06.2015 № 141.

Разработчик:

ПсковГУ заведующая кафедрой  С.Ф. Мацевич
иностранных языков
для лингвистических
направлений, к.п.н.,
доцент

Эксперты:

ПсковГУ доктор  В.Ю. Клейменова
филологических наук,
профессор кафедры
английского языка

ПсковГУ кандидат  Е.А. Смирнова
педагогических наук,
доцент
кафедры немецкого и
французского языков